

برنامج انتغرا – أدوات متكاملة للمهاجرين

المهارات اللغوية الأساسية لمعالجة القضايا الاقتصادية

البرنامج انتغرا يهدف لمساعدة المهاجرين لتحسين اندماجهم, بشكل أساسي بالقضايا الاقتصادية. في مجتمع المعرفة المعاصر العالمي و مع زيادة التنقل, المهاجرون يواجهون الكثير من التحديات قبل ان يتمركزوا ويشعرون انهم جزء من المجتمع الجديد. اثنان من أهم التحديات, اللتان يؤثران عند الوصول, هن انعدام معرفة اللغة وانعدام المعرفة الأساسية بالمواضيع الاقتصادية.

مضمون البرنامج هو العمل مع الشركاء الاجتماعيين و انشاء شبكة من المعاهد الأوروبية من أجل الوصول الى المهاجرين في البلاد الشريكة وتوفير الفرص لهم لاكتساب المهارات اللغوية الأساسية في القضايا الاقتصادية للبلاد المهاجر اليها, لزيادة تعلمهم بين الثقافات و تحليل الوضع الحالي في مجتمعاتهم والذي يمس احتياجاتهم ومعرفة اللغة المحلية فيما يتعلق بالمسائل المالية. تحليل المعرفة القائمة ونقل المعلومات للمهاجرين وتطوير أدوات متكاملة للمهاجرين – قاموس المالية ومصادر المعلومات المالية, والتي قد تكون مساعدة كبيرة لحالات غير مألوقة في بلد جديد.

اجتمع الشركاء في كل بلد واستشاروا ممثلي البنوك والمؤسسات المالية الأخرى, مجلس اللاجئين, منظمات الدعم وخدمات معينة من أجل الاستكشاف والتعلم من تجاربهم مع الناس الذين لا يعرفون اللغة المحلية والمتطلبات والقوانين لمعالجة القضايا الاقتصادية (فتح حساب بنكي, دفع الضرائب الخ.). وفي وقت لاحق, سوف تجمع أكثر التجارب المفيدة والمثيرة للاهتمام من قبل الشركاء و تعرض كأمثلة عملية على موقع البرنامج الإلكتروني. في حلقات البرنامج الدراسية أثبت انه يوجد أمثلة أخرى مثيرة للاهتمام التي من الممكن تجميعها وعرضها كتمارين عملية جيدة. وهذا الموجز سيعرض ويحلل مختلف التجارب من برامج مختلفة, وأنشطة أو عمليات تقوم بها المعاهد المالية والتعليمية وغيرها من الأنواع في ليتوانيا, بولندا, ألمانيا, بريطانيا, إيرلندا, اليونان, اسبانيا, هولندا, رومانيا, روسيا البيضاء وتركيا, والتي سوف تساعد المهاجرين على الفهم والتعامل مع حالات غير مألوقة في بلادهم الجديد.

الأمثلة التي تم جمعها حول التدريبات الجيدة مركزة في المهارات التالية:

- التعليم (تعليم اللغات و الحلقات الدراسية)
- الخدمات المالية
- الدعم الأسري
- المساعدة القانونية
- مختلف الخدمات للمهاجرين أو اللاجئين و الأشخاص اللذين يطلبون اللجوء

روابط	الفئة/الوصف
	تعليم
Cjd-Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands e. V./ Ravensburg (social, catholic organisation germanwide) www.cjd.de	دورات متكاملة وغيرها من المساعدات للمهاجرين على صعيد الحياة اليومية. مساعدة خاصة للمهاجرين الشباب الذين تابعوا دورات في اللغة من أجل الحصول على عمل.
Euro Trainings Centre in Munic/ Bavaria www.etcev.de	للاجئين وطالبي اللجوء, العمر من 15 الى 24 والذين لم يحصلوا على الحق في المشاركة نقدم لهم تعليم مهني و عام للمساعدة في مواقفهم

دروس لممثلي المهاجرين في قضايا مثل: الثقافة الألمانية، واللغات، والنظم الصحية والتشريعات والعديد من القضايا الأخرى. التدريب يقدم مجاني ويمكن للمتدربين بأن يقدموا المشورة لأعضاء مجتمعاتهم.	Ausländerbeirat München/ Migrants advisory committee in Munic,DE
برنامج "المهاجرون في رومانيا" يوفر التدريب التفاعلي في رومانيا الابتدائية، و يقدم المشورة والادماج الاجتماعي للمهاجرين.	The Intercultural Institute Timisoara (coordinator) http://www.migrant.ro/index.php
برنامج " إتجاهات اللغة" هو أداة إضافية لدروس في اللغة. الإتجاهات اللغوية تساعد المهاجرين القادمين الجدد على الإنضمام للمجتمع في هولندا.	Dutch Council for Refugees (VluchtelingenWerk Nederland), www.vluchtelingenwerk.nl
قاعة تدريس بين الثقافات بوابة معلومات مع عناصر تعلم اللغة الإسبانية الرسمية	(Intercultural Classroom. UGT Trade Union-Workers of Education Federation) http://www.aulaintercultural.org/
حلقات عمل ودورات تعليم اللغة الإسبانية للأجانب نقابة العمال تنفذ سنوياً ورش عمل تدريبية للمهاجرين باللغة الإسبانية. ونفس الخدمة تقدم المشورة في مسائل وظيفية وتدريبية. جميع الأنشطة تقدم مجاناً.	Unión General de Trabajadores País Valencià – UGT-PV Secretaría de Migraciones y Cooperación (UGT-PV Trade Union. Area of Migrations and Cooperation) http://www.ugt-pv.es/cms/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=77&Itemid=355
المسائل المالية	
تدريب الموظفين لتحسين تواصلهم مع المهاجرين. الدعم لمعالجة القضايا الاقتصادية للأفراد (باللغة الألمانية فقط). قائمة المصطلحات المالية الكبرى في اللغة الإنجليزية والروسية والتركية للموظفين.	The German Savings Banks Association www.geld-und-haushalt.de www.facebook.com/SparRatgeber www.mehr-wissen-mehr-tun.de
مكتب المشورة للأموال والميزانيات هو الوحيد مجاناً، سري، مستقل وغير حكومي، للناس المديونة أو الناس التي في خطر الغرق في الديون، في أيرلندا. كافة الخدمات تقدم مجاناً.	Money Advice and Budgeting Service www.mabs.ie
مهارات الحياة المالية. دليل مهارات الحياة المالية يغطي مجموعة واسعة من الخدمات وما الى ذلك. كما أنه يوفر مختبر لثلاث ساعات والذي يقدم معلومات للمجموعات حول التمرينات الجيدة في إدارة الأموال.	National Consumer Agency www.consumerconnect.ie
فيلم الرسوم المتحركة "أموالنا في جيوبنا" حول كيفية الحفاظ على أموالك الخاصة. فيلم الرسوم المتحركة يمكن استخدامها خلال دروس اللغة الليتوانية لتطوير مهارات القراءة. إلى جانب تقديم حالات الغش الأكثر شهرة.	Lithuanian Consumer Institute http://www.vartotojai.lt/index.php?id=7616 http://www.vartotojai.lt/index.php?id=7680
دليل الخدمات المصرفية يقدم طرق مختلفة عن كيفية إدارة الدخل الخاص بك، النفقات الخاصة بك وشركتك: الحساب الجاري، المحلية، والمدفوعات الثابتة والدولية للخدمات المرافقة.	Nordea Bank Finland Plc Lithuania Branch Guide in Lithuanian: http://www.nordea.lt/lt/pages/pk-saskaitos-mokejimai Guide in English: http://www.nordea.lt/en/pages/pk-saskaitos-mokejimai

خطوة – خطوة المصرفية. مواد مطبوعة توفر معلومات وتفسيرات حول كيفية القيام بالأعمال المصرفية من دون أي مساعدة. يحتوي على الكثير من الصور كي يكون المحتوى مفهوماً وواضحاً من قبل الأشخاص الذين لديهم مشاكل في قراءة اللغة الهولندية.	Rabobank Nederland www.steffie.nl www.mijnabc.nl
"علبة المال" هو برنامج إذاعي أسبوعي يقدم المشورة المالية، ويغطي مجموعة واسعة من المواضيع. البرنامج يعمل أيضاً كرفيق وطني محلاً قضايا شخصية، وعارضاً تلك القضايا مع حلولها.	UK Radio program http://news.bbc.co.uk/1/hi/programmes/moneybox/default.stm
خدمات الإنترنت المصرفية. خدمات مصرفية عبر الإنترنت باللغات البولندية والإنجليزية: دليل الخدمات المصرفية الأساسية في اللغة الإنجليزية ودليل حول كيفية استخدام خدمات الإنترنت باللغة الإنجليزية.	BGŻ (Bank Gospodarki Żywnościowej), Poland (http://www.bgz.pl/en/our_offer/your_finances.html)
في حساب العملاء عبر الإنترنت أي إشعار يوجه باللغة البولندية والإنجليزية. يمكن للعملاء الإتصال بمكتب المساعدة الخارجية للبنك للسؤال عن أي موضوع يهمهم.	Student Finance www.studentfinance.ie
دعم العائلة	
دعم مستبق وإندماج إجتماعي، بناء القدرات للمجتمع. يشتمل البرنامج المتوفر على العمل شخص- شخص، التوجيه، شؤون الأسرة، أنشطة جماعية متنوعة، برنامج الإجازات، برامج دعم فردية للأطفال والأسر، وبرامج منظمة للأباء والأمهات.	Families in Focus (LB Camden Council Family Service) www.camden.gov.uk/play
إدارة فريق إدراج الطفولة المبكرة الأساسية بما في ذلك فريق استشارة ودعم للطفولة المبكرة، فريق التدخل، حقوق الرعاية الاجتماعية، مجموعات العمل ومركز التدريب للأطفال والخدمات.	LB Camden, Surestart (Children's centres) http://www.camden.gov.uk/surestart
المساعدة القانونية	
خدمة المساعدة القانونية هي المسؤولة عن توفير المشورة القانونية بشأن المسائل القانونية، للأشخاص الذين لا يمكنهم العثور على مثل هذه الخدمات بأنفسهم. الموقع الإلكتروني ل "المساعدة القانونية" يمكن أن تكون مصدراً مفيداً للمعلومات للمهاجرين القادمين الجدد الى إيرلندا، اللذين هم بالتاكيد بحاجة لها.	Refugee Legal Service Dublin www.legalaidboard.ie
المجلس الوطني الروماني لشؤون اللاجئين يقدم المساعدة الاجتماعية والمشورة القانونية مجاناً للاجئين وطالبي اللجوء.	The Romanian National Council for Refugees provides www.portal-ito.ro
المبادئ التوجيهية للنقابات العمالية للإدارات المتنوعة في الشركات والمؤسسات العامة بشأن القضايا المتعلقة بالمنشأ، والثقافة، والدين، والمعتقدات، ومكان الولادة واللغة.	Unión General de Trabajadores País Valencià – UGT-PV Secretaría de Migraciones y Cooperación (UGT-PV Trade Union. Area of Migrations and Cooperation) http://www.ugt-pv.es/cms/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=77&Itemid=355
خدمات المهاجرين - اللاجئين وطالبي اللجوء	
تقديم المساعدة إلى رعايا البلدان الثالثة في رومانيا	Support and specific services for third country nationals in Romania
المجلس الوطني الروماني لشؤون اللاجئين يقدم المساعدة الاجتماعية والمشورة القانونية من خلال مكاتب خاصة ومجاناً..	The Romanian National Council for Refugees (CNRR) http://www.cnrr.ro

<p>خدمات استشارية. تقدم مؤسسة تيرنوبيلسكا خدمات ملئ الإستمارات والترجمة من اللغة البولندية إلى اللغات الإنجليزية, الروسية, والأوكرانية, في البنوك والمؤسسات المالية الأخرى. وقد يشتملوا على شراء السلع وأخذ القروض من البنك. في حالة إنشاء شركات جديدة , موظفي الخدمات سوف يقدمون المساعدات المحاسبية.</p>	<p>Ternopilska Foundation, Poland http://ternopilska.com</p>
<p>العاملين في مركز الإرشاد يقدمون المعلومات لأولئك اللذين يدخلون البلاد فيما يتعلق بالصحة, والضرائب , التعليم إلخ. وأيضاً يساعدون مواطني البلاد التي خارج الإتحاد الأوروبي على ملئ الأوراق اللازمة وإرشادهم أو مرافقتهم الى الوكالات المختصة.</p>	<p>Lithuanian Red Cross Society Information in Lithuanian: www.redcross.lt/migration Information in English: www.redcross.lt/?page_id=1433&preview=true</p>

الخاتمة

الأمثلة العملية الجيدة تبين طرق نشيطة لدعم المهاجرين من خلال تقديم خدمات مختلفة. ومن بعد تلخيصنا للتمرينات الجيدة يمكننا ان نرى انه قد أعط اهتماماً كبيراً لمهارات اللغة للمهاجرين تركيز كبير أعطي للدورات في اللغة المحلية التي تنظم عادة من قبل سلطات الهجرة ومنظمة دعم المهاجرين والصليب الأحمر وحتى نقابات العمال (في اسبانيا).
بعض المشاريع الأوروبية التي تم تنفيذها أو تنفذ حالياً تركز على إعطاء المهاجرين أداة إتصال للحصول على إندماج أفضل في البلد المضيف.
هناك عدد كبير من التمرينات الجيدة التي نفذتها البنوك في البلدان الشريكة والتي تقدم طرق مختلفة للتوجيهات بشأن كيفية إدارة المهاجر لدخله ونفقاته و عمله اليومي : الحساب الجاري المحلي والدولي والمدفوعات الثابتة.
كما أنها توفر قائمة بالمصطلحات الإقتصادية الرئيسية في اللغة المحلية و اللغة الإنجليزية أو لغة المهاجرين و تقدم الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.
هناك أيضاً برنامج إذاعي أسبوعي (علبة النقود) يعرض في المملكة المتحدة البريطانية يقدم استشارات مالية و التي تغطي مجموعة واسعة من المواضيع.
وفي بعض البلدان تنظم البنوك دورات دراسية لموظفيها لتحسين عملية الإتصال مع المهاجرين.
وهناك أيضاً تمرينات أخرى جيدة تتضمن دعم الأسرة والمساعدة القانونية وغيرها من البرامج الخدمية التي تقدم من قبل الرعاية الإجتماعية في كل بلد أو من قبل مراكز قانونية للاجئين.
وقد أظهرت التمرينات المحددة الجيدة أن أي نوع من المساعدة وخاصةً لحل القضايا المالية وتطوير المهارات اللغوية للسكان في البلد المضيف يمكن أن يعزز إندماج المهاجرين.
الملخص عن التمرينات الجيدة سيتم عرضه على الموقع الإلكتروني للمشروع بحيث يمكن لأي شخص مهتم أن يأخذ هذه المعلومات. وسوف يعرض بلغة أعضاء المشروع وبلغة المهاجرين أيضاً.

